

L'AXE de liaison



**UN RÉSEAU
DE COOPÉRATIVES
ET DE MUTUELLES
QUI COOPÈRE,
ENRICHIT
ET PARTAGE**

**À VOTRE
AGENDA**

Semaine de la coopération • 12 au 18 octobre 2008

**Rendez-vous de la coopération québécoise
et canadienne dans la Francophonie
(www.rvcooperation.com) • 15 au 17 octobre 2008**

**Déjeuner d'ouverture de la Semaine du
développement international • 1^{er} février 2009**

UN RÉSEAU QUI COOPÈRE, ENRICHIT ET PARTAGE

FAITS SAILLANTS DU BILAN D'ACTIVITÉS 2007-2008 DE SOCODEVI

L'engagement de ses institutions membres et le rayonnement de l'outil coopératif et mutualiste comme formule efficace pour améliorer les conditions de vie des populations des pays en développement est l'essence de SOCODEVI depuis sa fondation en 1985. Fort positif, le bilan de l'année 2007-2008 est marqué par la force de notre réseau de membres au sein de nos activités à travers le monde. Voici les faits saillants de notre dernier bilan d'activités présenté lors des dernières assises annuelles de SOCODEVI:

Une contribution record !

En 2007-2008, l'engagement de nos membres a été tout simplement remarquable: 1 200 jours de travail bénévole ont été consacrés par nos institutions membres dans nos projets et activités. Il s'agit d'un sommet historique pour SOCODEVI.

Un membership en expansion, une expertise plus diversifiée

Au cours de l'année, SOCODEVI a accueilli trois nouveaux membres dans son réseau: la CQCH (Confédération québécoise des coopératives d'habitation), le CQCM (Conseil québécois de la coopération et de la mutualité) et l'organisation italienne Conzorcio Etimos. Ces deux derniers à titre de membres auxiliaires.



Famille de producteurs laitiers membres de
la coopérative « Evergrowth » dans la province
vietnamienne de Soc Trang

Suite en page 2

Les institutions membres
de SOCODEVI



Suite de la page 1

Coopération directe avec le mouvement coopératif et mutualiste du Sud

Mené par SOCODEVI, le PPCM (Programme de partenariat coopératif et mutualiste) a apporté un soutien organisationnel et technique à la création et au démarrage de la Confédération des sociétés coopératives et mutualistes (CSCM) au Sénégal. Au Honduras, le PPCM consolide, entre autres activités, les capacités techniques et organisationnelles de différents organes du mouvement coopératif de ce pays : la Confédération hondurienne de coopératives, le Conseil national de la femme coopératrice et l'Institut de formation coopérative.

Consolidation d'entreprises coopératives créatrices de richesse

Au Vietnam, la coopérative laitière «Evergrowth» est devenue la plus importante du pays grâce à l'appui du Projet d'amélioration des conditions de vie des populations rurales mené par SOCODEVI. Notre projet vietnamien touche 16 communes de la province de Soc Trang rejoignant maintenant de façon directe 5 000 familles (25 bénéficiaires indirects) qui ont vu leurs revenus augmenter de façon significative. En Bolivie, le projet de diversification des activités économiques dont une initiative de production, de transformation et de commercialisation d'épices rejoint maintenant 1 200 familles.



Installations de la coopérative Chortitzer au Paraguay

Le partage d'expertise : formule efficace pour un développement économique durable

Cette année au Paraguay, nous avons connu d'excellents résultats au sein des coopératives laitières appuyées : augmentation de la production de lait de 25 % chez les 300 producteurs qui reçoivent une assistance technique, des techniciens formés pour augmenter l'impact du projet et l'application d'un système de contrôle de qualité efficace dans les six usines touchées par l'intervention de SOCODEVI.

Grâce aux résultats obtenus au Paraguay, l'ACDI fait de nouveau confiance à l'expertise de pointe du réseau de SOCODEVI pour un projet de 7 millions de dollars visant à améliorer la compétitivité du secteur laitier en Ukraine.

Pour connaître davantage le rapport d'activités 2007-2008 de SOCODEVI, sachez que cette publication est téléchargeable à partir du site Internet de l'organisation : www.socodevi.org



À DROITE, M^{me} Colette Lebel de La Coop fédérée et M. Yvon Bilodeau de SOCODEVI, lors d'une rencontre avec des partenaires du Nigéria.

SAVIEZ-VOUS QUE...

Depuis 1985, le réseau d'institutions membres de SOCODEVI a consacré l'équivalent de **65 années de travail bénévole** dans des activités au Canada et dans des projets dans une trentaine de pays en développement.

LE RENFORCEMENT DE L'ENTREPRENEURIAT COOPÉRATIF : MOTEUR DE L'ÉCONOMIE LOCALE AU GUATEMALA

Programme d'appui à la Fédération des coopératives de Las Verapaces

Au Guatemala, dans la plus importante région productrice de cardamome au monde, le Programme de développement d'entrepreneuriat de la Fédération des coopératives de Las Verapaces mené par SOCODEVI a permis à 2 400 familles de prendre le contrôle sur la commercialisation de leur cardamome. Un défi de taille dans un contexte d'économie mondiale contrôlée par des grandes multinationales.

La consolidation économique, administrative et financière de FEDECOVERA (Fédération des coopératives de las Verapaces) et de son réseau d'organisations membres, voilà le but principal du PRODEF (Programme de développement de l'entrepreneuriat) en cours au Guatemala depuis 2002. L'objectif principal de cette initiative de l'Agence canadienne de développement international est l'amélioration des conditions socioéconomiques de familles impliquées dans ce réseau coopératif.

Une recette coopérative pour faire face à un défi colossal

Dans le contexte économique actuel, le positionnement des petits producteurs sur les marchés internationaux de la filière cardamome peut sembler une utopie. Cependant, au moyen de stratégies commerciales modernes et de la mise en place d'un système de traçabilité du producteur jusqu'au client, le PRODEF cherchait à faire de FEDECOVERA un acteur incontournable dans la filière cardamome guatémaltèque.

Dans le cadre du PRODEF, les ingrédients de la recette « socodevienne » étaient basés sur le transfert de connaissances et de savoir-faire. Au cœur de cette approche : l'amélioration de la productivité et de la compétitivité des entreprises familiales tout en ayant un souci environnemental, le suivi en temps réel des marchés et l'intégration d'une approche marketing moderne dans les façons de faire de FEDECOVERA et ses coopératives membres.



Cardamome

Des actions concrètes pour enrichir de façon durable

Le renforcement d'organisations de type coopératif et d'entreprises familiales s'est avéré le fil conducteur du PRODEF. L'autonomie des organisations appuyées était le levier essentiel pour la création et la distribution de la richesse locale.

Pour y arriver, SOCODEVI a misé sur les bonnes ressources humaines, des leaders canadiens et guatémaltèques compétents tout en préconisant une approche « entreprise familiale » dans les programmes de formation. Le PRODEF a également favorisé la participation de FEDECOVERA aux plus importantes foires alimentaires internationales et le développement de marchés de niche grâce à la mise en place de systèmes de certification.

La réalisation de plans d'activités annuels, la redistribution équitable et transparente des bénéfices entre les producteurs, les coopératives et la fédération après chaque campagne et, bien sûr, le développement de relations directes (sans intermédiaires) avec des clients étrangers ont aussi été des piliers du succès du PRODEF. L'appui du réseau d'institutions membres de SOCODEVI a été dans ce sens déterminant.

Aujourd'hui, FEDECOVERA a développé une clientèle internationale sur des marchés de niche et, le plus important : les familles touchées par le programme ont vu leur revenu augmenter de 10% à 20% grâce à la plus value obtenue par le contrôle de la commercialisation. Avec le PRODEF, ce sont maintenant des producteurs ayant une approche entrepreneuriale moderne et dynamique au sein d'organisations de type coopératif qui œuvrent pour un meilleur avenir pour leur famille.

L'APPUI DES INSTITUTIONS MEMBRES DE SOCODEVI



APPUI AUX PRODUCTEURS LAI TIERS DU PARAGUAY

M. Gaétan Jodoin, administrateur d'Agropur, a participé à une mission d'appui aux producteurs de lait au Paraguay. Du 9 au 19 août, M. Jodoin a rencontré des producteurs locaux pour partager l'expérience québécoise des cercles de gestion, un système associatif utilisé par les producteurs laitiers d'ici permettant d'avoir accès à des services en commun.



FÉDÉRATION
DES COOPÉRATIVES
FUNÉRAIRES
DU QUÉBEC

PROJET RÉGIONAL AFRIQUE CACAO

Soulignons également la mission de M. Alain Leclerc, président de SOCODEVI, au Libéria du 18 au 27 juin. M. Leclerc a participé à un atelier sur la réhabilitation de l'Agence de développement coopératif du pays et sur la validation du cadre légal libérien. Il a également visité plusieurs coopératives dans le secteur agricole.



APPUI À EQUIDAD, PARTENAIRE HONDURIEN DANS LE SECTEUR DES ASSURANCES

En avril dernier, le vice-président Marketing et communications Assurances générales de La Capitale, M. Pierre Dansereau, a réalisé une mission au Honduras pour venir en appui à EQUIDAD, une entreprise appartenant au réseau des coopératives d'épargne et de crédit de ce pays. L'objectif de cette mission était d'élaborer une stratégie et un plan de commercialisation pour EQUIDAD et de fournir des outils et éléments de formation (techniques et méthodologies) pour améliorer la fonction commerciale de l'entreprise. M. Richard Lacasse, notre directeur Amériques et Caraïbes, a accompagné M. Dansereau tout au long de son séjour.

RENFORCEMENT DES CAPACITÉS DES COOPÉRATIVES D'ASSURANCE AU PANAMA ET AU HONDURAS

Les coopératives d'assurance COOSEMUPAR (Panama), FEDPA (Panama) et Equidad (Honduras) ont reçu la visite de M. Richard Fecteau, de La Capitale, dans le cadre d'une mission d'appui réalisée du 27 mai au 6

juin. Le séjour de M. Fecteau a permis, dans le cas d'Equidad au Honduras, de partager des idées pour améliorer l'organisation des processus internes et les méthodologies de travail. Au Panama, chez FEDPA, la mission a servi à établir les paramètres et thématiques de l'appui technique futur de SOCODEVI et de la MACIF, en vue de définir une entente de collaboration. Dans le cas de l'autre partenaire panamien, COOSEMUPAR, la présentation des résultats d'un diagnostic portant sur le fonctionnement de cette organisation a été le point central de la mission.



APPUI AU RÉSEAU D'AGROCENTRAL

M. Ghislain Cloutier, 1^{er} vice-président de La Coop fédérée, a réalisé une mission d'appui en Bolivie dans le cadre du Programme de partenariat coopératif et mutualiste mis en place dans ce pays par SOCODEVI. M. Cloutier a rencontré des représentants du réseau d'AGROCENTRAL, notre principal partenaire bolivien afin de valider avec eux des ententes pour le développement de la filière viande. Cette mission a également permis de valider les orientations adoptées dans la filière des poules.



AU CENTRE, M. Ghislain Cloutier de la Coop fédérée accompagné par notre coordonnateur en Bolivie, M. Sébastien Valdivieso. Nous profitons de l'occasion pour féliciter Sébastien et sa conjointe Gina pour la venue de la petite Noémie.

RENFORCEMENT DE L'UNEC – AGROCENTRAL

M. Pierre Cadoret et M^{me} Yolaine Villeneuve, de La Coop fédérée, se sont rendus en Bolivie dans le cadre d'une mission d'appui à l'UNEC, une entreprise appartenant au réseau d'AGROCENTRAL. Leur séjour a permis de définir l'image corporative de cette entreprise et de réaliser un photoreportage sur nos activités sur le terrain.

MISSION D'APPUI À LA CSCM AU SÉNÉGAL

M. Gilles Cardinal, de La Coop fédérée, s'est rendu au Sénégal afin d'appuyer notre coordonnateur national au Sénégal dans la réalisation du 2^e séminaire visant l'élaboration du plan de développement stratégique de la CSCM (Confédération des sociétés coopératives et mutualistes du Sénégal). M. Cardinal a, entre autres, participé à la préparation des outils d'animation du séminaire et à l'animation de l'événement avec notre coordonnateur.

APPUI À L'INTÉGRATION DES FEMMES AU SEIN DU MOUVEMENT COOPÉRATIF HONDURIEN

M^{me} Sophie Bédard, administratrice à La Coop fédérée, s'est rendue au Honduras pour réaliser une mission d'appui aux stratégies d'intégration des femmes au mouvement coopératif hondurien. M^{me} Bédard a fait valoir à nos partenaires dans ce pays l'importance pour ces organisations d'appliquer une politique GED qui permet de meilleures opportunités pour les femmes et une plus grande équité entre les sexes. Lors de sa mission, elle a, entre autres, partagé l'expérience de La Coop fédérée au niveau de la promotion de l'intégration des femmes tout en décrivant les résultats atteints jusqu'à maintenant.



Confédération québécoise
des coopératives d'habitation

APPUI AUX COOPÉRATIVES D'HABITATION AU SÉNÉGAL

Du 25 avril au 10 mai, M. André Noël, de la Confédération québécoise des coopératives d'habitation, a participé à une mission au Sénégal. L'objectif principal était, d'abord, de dresser un portrait approfondi des

coopératives d'habitation dans ce pays. Cette évaluation permettra par la suite d'identifier les éléments sur lesquels l'expertise de la CQCH peut être un apport au renforcement des coopératives sénégalaises.

EXPLORATION DES VOIES DE COLLABORATION AVEC LE SECTEUR DES COOPÉRATIVES D'HABITATION DU MALI

Du 20 juin au 5 juillet, la directrice générale adjointe de la Fédération des coopératives d'habitation de Québec, Chaudière-Appalaches, M^{me} Manon St-Cyr, s'est rendue au Mali pour effectuer une analyse du secteur des coopératives d'habitation de ce pays. Le mandat principal de la mission était d'élaborer un portrait approfondi du secteur des coopératives d'habitation du Mali tout en formulant des recommandations sur les voies futures de collaboration.



APPUI TECHNIQUE À LA FILIÈRE AVICOLE ET PALME AFRICAINE AU HONDURAS

Afin d'appuyer trois coopératives membres de la FECOHAR (Fédération des Coopératives de la Réforme Agraire du Honduras)

travaillant dans l'aviculture et dans la récolte du fruit de la palme africaine, M. Richard Therrien, de la coopérative Profid'Or, membre auxiliaire de SOCODEVI, a effectué une mission d'appui technique au Honduras. Un des objectifs de cette mission qui s'est déroulée du 28 avril au 9 mai, était de proposer aux aviculteurs honduriens des améliorations techniques et technologiques afin d'obtenir une plus grande qualité, productivité et biosécurité. Quant aux coopératives de palme africaine, la mission a permis de présenter des outils d'appui à la commercialisation de la production.



APPUI À SEGUROS FUTURO AU EL SALVADOR

Du 29 juin au 3 juillet, M. Laurent De Ladurantaye, vice-président de Promutuel, a participé à une mission au El Salvador en compagnie du directeur général de SOCODEVI, M. Réjean Lantagne. Une rencontre avec le conseil d'administration de Seguros Futuro, notre partenaire dans ce pays, a été organisée afin d'échanger sur l'appui octroyé par Promutuel à cette coopérative d'assurances salvadorienne. Des échanges sur le financement par Promutuel d'un projet de la Fondation SOCODEVI ont aussi été à l'ordre du jour.



Le vice-président de Promutuel, M. Laurent De Ladurantaye, au siège social de Seguros Futuro au El Salvador.



Fédération québécoise
des coopératives forestières

« L'ARBRE DE L'INTERCOOPÉRATION » AU GUATEMALA

M. Jocelyn Lessard, directeur général de la FQCF (Fédération québécoise des coopératives forestières), a participé à une mission au Guatemala visant, entre autres, à finaliser le volet guatémaltèque du programme « L'arbre de l'intercoopération ». Le but de ce programme est de favoriser des activités de reboisement qui seraient financées par des institutions membres de SOCODEVI voulant compenser les émissions de carbone émis dans le cadre de leurs activités. Notre directeur général, M. Réjean Lantagne, a accompagné M. Lessard lors de son périple dans la région de Las Verapaces.

APPUI À L'AMÉLIORATION DES ACTIVITÉS DE RÉCOLTE DE FEDECOVERA

Le renforcement des capacités de notre partenaire guatémaltèque FEDECOVERA (Fédération des coopératives de Las Verapaces) dans la planification et la gestion de l'aménagement forestier s'est poursuivi par le biais d'une mission d'assistance technique réalisée par M. Benoit Séguin, de la Fédération québécoise des coopératives forestières (FQCF). Membre de la Coopérative Petite Nation, M. Séguin a effectué, entre autres, une analyse des activités de récolte forestière réalisées dans la zone d'influence de FEDECOVERA. Cette initiative permettra de déterminer les coûts liés à ces activités et de proposer des actions qui favoriseront des activités de récolte efficaces et rentables.



Fédération
des coopératives de
développement régional du Québec

APPUI AU MOUVEMENT COOPÉRATIF BOLIVIEN

M. Martin Gagnon, de la Fédération des coopératives de développement régional, s'est rendu en Bolivie pour effectuer une mission d'appui à la DGC (Direction générale des coopératives) de ce pays. Le renforcement organisationnel de la DGC et des principaux acteurs du mouvement coopératif bolivien était parmi les objectifs de cette mission.



STRUCTURATION D'UN RÉSEAU DE COOPÉRATIVES ET D'ASSOCIA- TIONS DE PRODUCTRICES DE KARITÉ AU MALI

M^{me} Cécile Brassard-Pichette et M. Luc Lussier, vice-présidente et directeur général respectivement de Citadelle, ont réalisé une mission d'appui à la filière karité au Mali dans le cadre du Programme de partenariat coopératif et mutualiste mené par SOCODEVI dans ce pays. Du 14 au 23 juin, ils ont partagé leur expertise et celle de Citadelle en participant à la validation du plan de développement et à la structuration du SIDO, un nouveau réseau de coopératives et associations œuvrant dans la production de karité.



DE GAUCHE À DROITE, M. Luc Tessier, directeur général de Citadelle; M. Bakary Traoré, coordonnateur de SOCODEVI au Mali; M. Maxime Prud'Homme, chargé de programmes de SOCODEVI et M^{me} Cécile B. Pichette, vice-présidente de Citadelle.

NOUVELLES DE LA FONDATION SOCODEVI

PARCOURS PARFAIT POUR LE TOURNOI DE GOLF DE LA FONDATION

Grâce à la contribution exceptionnelle de La Coop fédérée et des autres commanditaires de l'événement, le tournoi de golf de la Fondation SOCODEVI s'est avéré encore cette année un franc succès. Le bénéfice net du tournoi a atteint 40 000 \$, un montant qui sera consacré à appuyer des coopératives et des mutuelles dans les pays en développement.

Une partie du montant recueilli le 26 août dernier à Drummondville servira notamment à appuyer des centaines de petits producteurs de cacao du Libéria membres de coopératives œuvrant dans cette importante filière. En effet, 7 000 \$ seront consacrés exclusivement à l'achat et modernisation de leur équipement de travail et à la formation technique. Merci à tous nos golfeurs et golfeuses ainsi qu'à nos commanditaires !



M. Denis Richard, président de La Coop fédérée, lors du mot d'ouverture du 2^e tournoi de golf de la Fondation SOCODEVI.

La prochaine édition de ce tournoi aura lieu le 25 août 2009 au Club de golf de Drummondville sous la présidence d'honneur de M. Jacques Desbiens, président directeur général de L'Union-Vie Groupe financier.



LA CAPITALE, GROUPE FINANCIER VERSERA 50 000 \$ SUR DEUX ANS À LA FONDATION SOCODEVI

La Capitale, groupe financier s'est engagée à faire un don total de 50 000 \$ au cours des deux prochaines années afin de soutenir la Fondation SOCODEVI. Cet important appui permettra à la Fondation d'assurer une continuité opérationnelle en ce qui concerne ses activités et ce, au moment où l'organisation amorce sa troisième année d'existence.

Soulignons également que, depuis sa création, la Fondation SOCODEVI a recueilli plus de 100 000 \$ en dons. D'ailleurs, l'objectif pour l'année 2007-2008 de 65 000 \$ a été dépassé pour atteindre plus de 85 000 \$. L'objectif fixé pour cette année est de 150 000 \$.

LA COOPÉRATIVE ZONE ACCORDE 24 000 \$ À LA FONDATION

Zone, coopérative de l'Université Laval a effectué un don de 24 000 \$ à la Fondation SOCODEVI afin de soutenir le renforcement de coopératives dans les pays en développement. « Nous croyons que la mission de SOCODEVI et de sa Fondation rejoint nos valeurs de développement durable, notre souhait est de contribuer au développement de projets de coopération tout en favorisant le commerce équitable », mentionne M. Yves Kogovsek, directeur général de la coopérative Zone, dans une communication officialisant le don à la Fondation SOCODEVI.

Alain Leclerc, président
Directeur général – Fédération des coopératives funéraires du Québec

Jean-Yves Dupéré, vice-président
Président du conseil et chef de la direction – La Capitale, mutuelle de l'administration publique

Jocelyn Lessard, secrétaire
Directeur général, Fédération québécoise des coopératives forestières

Ghislain Cloutier, trésorier
Premier vice-président, La Coop fédérée

Gaétan Jodoin, administrateur
Administrateur – Agropur

Cécile B. Pichette, administratrice
Vice-présidente – Citadelle, coopérative de producteurs de sirop d'érable

Ryma Boussoufa, administratrice
Représentante – Fédération des coopératives québécoises en milieu scolaire

Clément Asselin, administrateur
Administrateur – Fédération des coopératives d'alimentation du Québec

Jocelyne Rouleau, administratrice
Directrice générale – Confédération québécoise des coopératives d'habitation

Laurent De Ladurantaye, administrateur
Vice-président – Groupe Promutuel

Pierre Genest, administrateur
Président du conseil – SSQ, mutuelle de gestion

Jacques Desbiens, administrateur
Président directeur général – l'Union-Vie Groupe Financier

NOUVELLES BRÈVES

Tournée de sensibilisation

Du 6 au 12 juin, près de 300 personnes ont participé aux dîners-conférence organisés par SOCODEVI dans le cadre de sa tournée de sensibilisation. Des employés et dirigeants de Promutuel et SSQ à Québec ainsi que de La Coop fédérée et Agropur à Montréal ont eu l'opportunité d'entendre nos invités du Vietnam et de voir le documentaire vidéo « HOP TAC : coopérer pour enrichir ».

Stand d'information à l'Espace Canada à Québec

Du 14 au 20 juillet, SOCODEVI a participé à titre d'organisation invitée par l'ACDI à l'Espace Canada, un grand chapiteau installé sur les Plaines d'Abraham en raison des célébrations des 100 ans de cet immense parc urbain de Québec. SOCODEVI a profité de l'événement pour rencontrer la population de Québec tout en présentant ses projets et activités.

GAGNANTS DU 5^e CONOURS « FAITES DURER LE DÉVELOPPEMENT »



Félicitations aux personnes gagnantes et merci à tous et à toutes de votre participation !

Le tirage du concours « Faites durer le développement » a été réalisé le vendredi 13 juin dernier lors des 23^{es} assises annuelles de SOCODEVI et les trois personnes gagnantes sont :

- M^{me} Annie Normandin, FÉDÉRATION DES COOPÉRATIVES FUNÉRAIRES DU QUÉBEC (FCFQ)
- M. François Godin, SSQ
- M^{me} Marie-Claude Tessier, AGROPUR

Nos trois gagnants auront la chance de participer à un séjour de sensibilisation au Honduras du 2 au 11 novembre. Soulignons que plus de 400 membres de notre réseau ont participé à ce concours, un record pour SOCODEVI !

La Fondation SOCODEVI

Contribuez aux efforts de la Fondation SOCODEVI et empruntez avec nous cette nouvelle voie pour la solidarité nord-sud !
J'appuie la Fondation SOCODEVI !

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

ADRESSE ÉLECTRONIQUE (OPTIONNEL)

Ma contribution sera de : ☐ 20\$ ☐ 30\$ ☐ 50\$ ☐ 100\$ ☐ 500\$ ☐ 1000\$ ☐ Autre _____

Je souhaite recevoir un reçu aux fins d'impôt : ☐ oui ☐ non

Retournez ce coupon accompagné de votre chèque au nom de la Fondation SOCODEVI pour le développement international à l'adresse suivante :

FONDATION SOCODEVI

850, avenue Ernest-Gagnon, bureau 160
Québec (Québec) G1S 4S2 Canada

Pour plus d'informations sur la Fondation SOCODEVI,
adressez vous à : info@socodevi.org

L'AXE DE LIAISON

Société de coopération pour
le développement international
VOLUME XXII numéro 3

L'Axe de liaison est publié trois fois par année par la Société de coopération pour le développement international.

La publication de ce bulletin est réalisée grâce à la contribution financière de l'Agence canadienne de développement international.

Le masculin est utilisé sans aucune discrimination mais uniquement dans le but d'alléger le texte.

Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Québec.

SOCODEVI

850, avenue Ernest-Gagnon, bureau 160
Québec (Québec) G1S 4S2

Téléphone : (418) 683-7225
Télécopieur : (418) 683-5229
Site Internet : www.socodevi.org

Responsable du bulletin
Pedro Rodríguez

Graphisme et infographie
Pouliot Guay, graphistes

Impression
Imprimerie Siel

Tirage
3600 exemplaires

